

绒毛树

Dr. Seuss

[美] 苏斯博士 图文
任溶溶 译

苏斯博士

美国最受
欢迎的
儿童文学作家
作品总销量突破了

2亿册



上海译文出版社



绒毛树

Dr. Seuss

[美] 苏斯博士 图文
任溶溶 译



苏斯博士经典童话

上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

绒毛树 / (美) 苏斯博士 (Dr. Seuss) 著; 任溶溶
译. —上海: 上海译文出版社, 2002.9
(译文童书·苏斯博士经典童话)
书名原文: The Lorax
ISBN 7-5327-2919-2

I. 绒... II. ①苏...②任... III. 童话—美国—现代
IV. I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 041543 号

Dr Seuss
THE LORAX

Copyright © 1971 by Dr Seuss
Originally published in America
Chinese (in simplified character only)
translation rights arranged with
Dr Seuss, America
ALL RIGHTS RESERVED

图字: 09-2002-215 号

绒毛树

〔美〕苏斯博士 著
任溶溶 译

上海世纪出版集团
译文出版社出版、发行
上海福建中路 19 号

易文网: www.even.cc
全 国 新 华 书 店 经 销
上海精英彩色印务有限公司印刷

开本 787×1092 1/16 印张 4 字数 12,000
2002 年 9 月第 1 版 2002 年 9 月第 1 次印刷
印数: 0,001—7,000 册

ISBN 7-5327-2919-2/J·1693
定价: 18.00 元



The. S. Geisel

苏斯博士是美国家喻户晓的儿童文学作家和插图画家，
他的书都是自己画插图的。

苏斯博士只是个笔名，他的本名叫西奥多尔·苏斯·盖泽尔
(Theodor Seuss Geisel, 1904-1991)，
他是德裔，因此“苏斯”也有照德语发音译成“索伊斯”的。

他其实并没有真正读完博士学位，
他开始写儿童文学作品时，要用个笔名，
就好玩地用上了“苏斯博士”。

后来他说：“我爸爸一直希望看到我的名字前能冠上‘博士’，
我就加上去了。我这样做，我想至少省了他上万块钱。”

他在儿童文学中真不愧是位“博士”，
他的作品在美国甚至英语国家是最畅销的儿童书，小读者数以亿计。
他自写自画的儿童诗多部拍成了动画片，

《鬼灵精》最近还拍成了电影。

读他的书首先是让你开心，在开心当中让你明白一些道理。



城外一片

稀稀拉拉的苦草，

风吹过来，一股酸溜溜的味道。

没有鸟儿歌唱，只听见老鸦嘎嘎叫……

那里有一条——“飞走了的洛莱斯道”。

有人说，只要在苦草里找，
认真地找，今天还能看到，
看到不知多少年代以前，
直到被逼飞走那一天，
这位洛莱斯——曾经站过的地点。





洛莱斯是谁？
他在那里干吗？
又为什么会离开老家——
离开了城郊，如今那里苦草稀稀拉拉？
老温斯勒还住在那里。
他知道。去问他吧。

这温斯勒你可看不到，他的门，你也用不着敲。
他躲在他老店的屋顶，待得高又高，
他躲在那寒冷的屋顶上，连门也不出，
用些乱七八糟东西，
给自己缝衣服。
只在八月的半夜里，在阴冷的时光，
他从破板窗，
偷偷朝外望，
并且肯讲讲，洛莱斯为什么，会飞到别的地方。

如果你肯出钱，
他也许会给你讲……





他放下根绳子，
头上有个洋铁桶，
你在里面扔进一毛五，
再加个铁钉，
还扔进个老老老老老蜗牛的壳——
丁冬！





然后他把洋铁桶，
拉到他的顶楼，
仔仔细细地点数，
看你给得够不够。

然后他把你给的东西，
藏到他的宝库当中——
那是他手套上
一个秘密的怪洞。



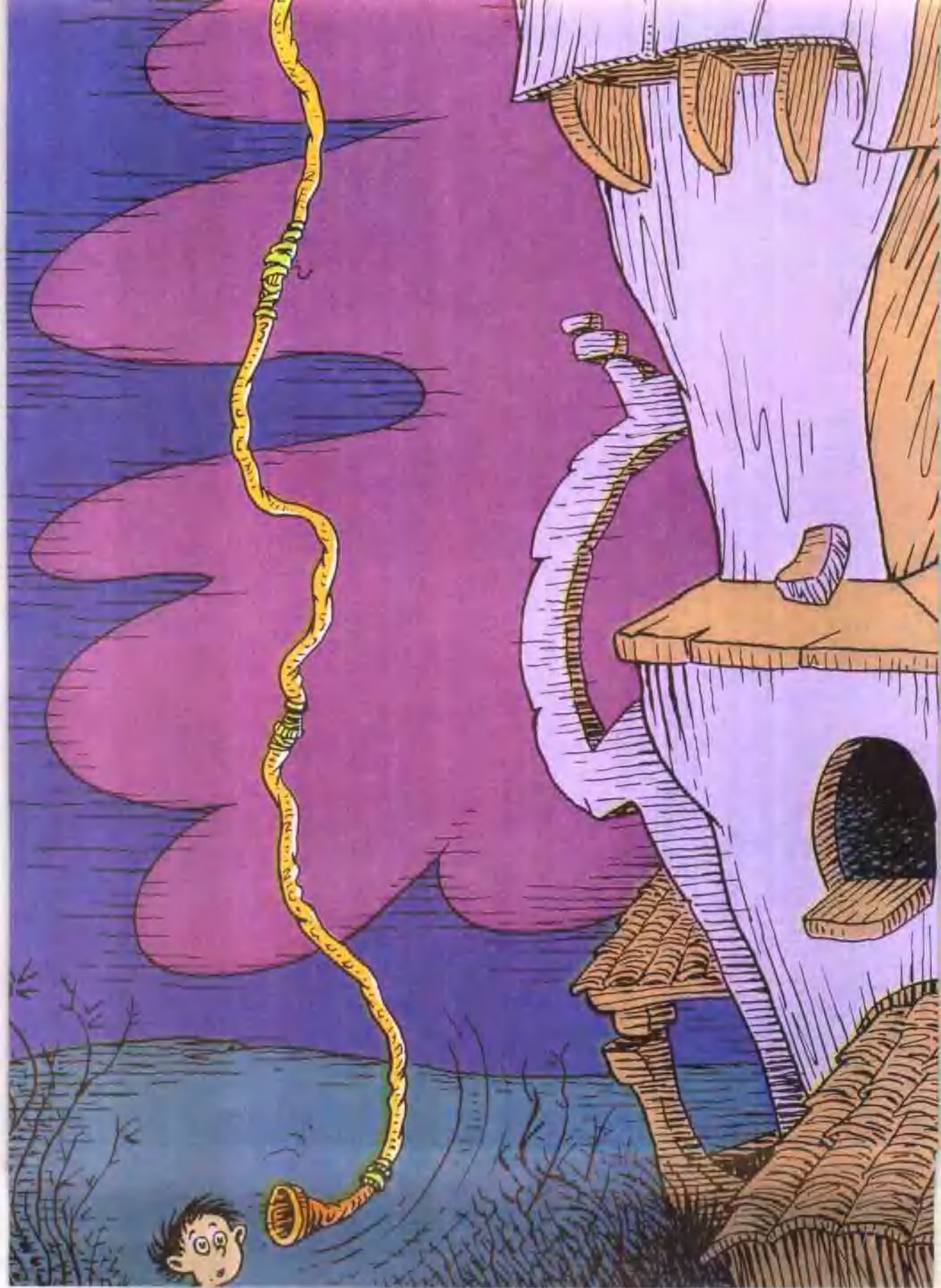
然后他咕哝道：“我来用悄悄对话机给你说，
因为这秘密，我只告诉你一个。”

嘟噜！

悄悄对话机落到你耳旁，
温斯勒的悄悄说话声，一点听不清爽，
因为声音传下来，
通过一根弯曲的长管，
好像还有小蜜蜂，
在他鼻子上嗡嗡叫一般。

“现在我告诉你，”声音听来很苍老，
“洛莱斯怎么被逼飞掉……”

这是很久以前……
这是在老年间……



那时候，青草还是绿莹莹，
池塘里有水，
云朵很洁净。
天上传来天鹅的歌声，悠扬又高亢……
一天早晨，我来到这五彩缤纷的地方。
我首先看到树！
绒毛树！
树顶各色绒毛一簇簇！
一里路一里路过去，在微风中飘拂。

